

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 34:28

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I nie będą już łupem narodów ani zwierzy na tej ziemi nie będzie ich pożerać – osiądą bezpiecznie i nikt nie będzie ich straszył.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Już nie będą łupem narodów i nie będą ich już napadać drapieżne zwierzęta tej ziemi. Osiądą bezpiecznie — i nikt ich nie będzie straszył.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I już nie będą łupem narodów ani zwierzęta ziemi nie będą ich pożerały, ale będą bezpiecznie mieszkali i nikt ich nie będzie straszył.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I nie będą więcej łupem narodom, a zwierz ziemski pożerać ich nie będzie; ale mieszkać będą bezpiecznie, a nie będzie, ktoby je straszył.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I nie będą więcej łupiestwem narodów ani pożrą ich bestie ziemie, ale będą mieszkać bezpiecznie bez żadnego strachu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nie będą już odtąd łupem narodów ani nie będą pożerać ich zwierzęta kraju, ale bezpiecznie będą oni żyli, i nikt ich straszyć nie będzie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Już nie będą łupem narodów ani dzikie zwierzęta nie będą ich pożerać; będą bezpiecznie mieszkać, a nikt nie będzie ich straszył.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie będą już dłużej łupem narodów, a dzikie zwierzęta nie będą ich pożerały. Będą mieszkać bezpiecznie. Nie będzie nikogo, kto by ich niepokoił.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nie będą dłużej łupem narodów, a zwierzęta tego kraju nie będą ich pożerały. Będą mieszkać bezpiecznie i nikt nie będzie ich niepokoił.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nie będą dłużej łupem ludów, a zwierzęta kraju nie będą je pożerały. Będą mieszkały bezpiecznie. Nikt ich nie będzie niepokoił.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і більше не будуть на розграблення для народів, і звірі землі більше не їстимуть їх. І поселяться в надії, і не буде того, хто злякає їх.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nie będą nadal łupem narodów, a dzicz ziemi przestanie je pożerać; będą mieszkać bezpiecznie i nikt ich nie wystraszy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I już nie będą dla narodów przedmiotem grabieży; i nie będzie ich już pożerać dziki zwierz ziemi, i będą mieszkać bezpiecznie, a nikt nie będzie ich przyprawiał o drżenie.